

Porównanie tłumaczeń Liczb 8:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lewici oczyścili się więc i wyprali swoje szaty, Aaron zaś zakołysał nimi jako ofiarą kołysaną przed obliczem JAHWE i przebłagał za nich Aaron, aby ich oczyścić.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lewici oczyścili się więc i wyprali swoje szaty. Aaron zaś złożył ich JAHWE w ofierze kołysanej i — dla ich oczyszczenia — dokonał za nich przebłagania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lewici oczyścili się i wyprali swoje szaty, a Aaron przedstawił ich jako ofiarę przed JAHWE i dokonał przebłagania za nich, aby ich oczyścić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I oczyścili się Lewitowie, a uprali szaty swoje, i ofiarował je Aaron na ofiarę przed Panem, i oczyścił je Aaron, aby byli czystymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I oczyszczeni są i wymyli szaty swoje. I podniósł je Aaron przed JAHWE, i modlił się za nimi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lewici dokonali swego oczyszczenia i wyprali swoje szaty, Aaron zaś gestem kołysania ofiarował ich Panu. Potem dokonał nad nimi obrzędu przebłagania, by w ten sposób zostali oczyszczeni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lewici oczyścili się i wyprali swoje szaty, a Aaron przedstawił ich Panu jako ofiarę i Aaron dokonał nad nimi przebłagania, aby ich oczyścić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy więc lewici poddali się oczyszczeniu i wyprali swoje szaty, Aaron gestem kołysania ofiarował ich JAHWE i dokonał nad nimi przebłagania, aby ich oczyścić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lewici oczyścili się i wyprali swoje szaty. Aaron obrzędowym gestem kołysania ofiarował ich JAHWE i dokonał zadośćuczynienia, aby ich oczyścić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lewici oczyścili się i wyprali swoje szaty, a Aaron wykonał obrzędowy gest ofiarowania ich Jahwe i zadośćuczynienia za nich, aby byli czysti.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Lewici oczyścili się i zanurzyli swoje ubrania [i swoje ciała w mykwie]. Aharon zakołysał nimi jako oddaniem kołysania przed Bogiem. Aharon dokonał przebłagania za nich [składając też oddanie za grzech chatat]), które ich oczyściło.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І очистилися Левіти і випрали одіж, і віддав їх Аарон в дар перед Господом, і надолужив за них Аарон, щоб очистити їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Lewici się oczyścili, wyprali swoje szaty, a Ahron spełnił nad nimi przedstawienie przed WIEKUISTYM. Ahron dokonał nad nimi przebłagania, aby ich uczynić czystymi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Lewici oczyścili się i wyprali swe szaty, po czym Aaron kazał im się poruszać tam i z powrotem jak

			ofiara kołysana przed obliczem JAHWE. Następnie Aaron dokonał za nich prześlągania, by ich oczyścić.
--	--	--	--